



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.665
2 July 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 665-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
7 ноября 2005 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (Official Records Editing Section, room E.4108, Palais des Nations, Geneva).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 40 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет тридцать пятую сессию Комитета против пыток открытой.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

2. Г-жа КОННОРС (Руководитель Группы по договорам, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) сообщает Комитету, что Верховный комиссар, к сожалению, не сможет принять участие в заседании во второй половине дня.

3. Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года, принятый главами государств и правительств в сентябре в Нью-Йорке, признает защиту прав человека в качестве одной из основных целей Организации Объединенных Наций и неременного условия для безопасности и развития. В этом документе установлена обязанность государств защищать свое население от грубых нарушений прав человека и подчеркивается роль международного сообщества в оказании поддержки государствам на этом поприще. В тексте отражена также решимость государств принимать коллективные меры через Совет Безопасности в соответствии с правилами, регулирующими международные отношения, в тех случаях, когда мирные средства оказываются недостаточными, а национальные органы власти явно не в состоянии защитить свое население. Особый упор был сделан на необходимости защищать уязвимые группы. Мировые лидеры заявили далее о своей решимости учредить Совет по правам человека; в течение пяти лет удвоить ресурсы по регулярному бюджету Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ); и повысить эффективность договорных органов.

4. План действий Верховного комиссара, в котором заложены основы ее подхода к укреплению УВКПЧ, направлен на решение проблем, стоящих перед системой договорных органов по правам человека, включая несвоевременное представление докладов или представление недостаточной информации, и предусматривает меры по повышению ее эффективности. Основная идея, заключающаяся в активизации взаимодействия на уровне стран, поможет обеспечить более значительную поддержку деятельности договорных органов и тем самым повысить уровень их значимости на национальном уровне при взаимодействии географических подразделений и персонала, действующего на местах, с правительствами и другими заинтересованными сторонами на

всех стадиях процесса представления докладов. В Плате содержится также призыв к принятию проекта согласованных руководящих принципов представления докладов; созданию в перспективе единого постоянного договорного органа; и передаче УВКПЧ функций по поддержке Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

5. В контексте продолжающейся дискуссии по вопросам оптимизации требований к представлению докладов и унификации методов работы на четвертом межкомитетском совещании и семнадцатом совещании председателей договорных органов по правам человека было принято решение о создании технической рабочей группы, в состав которой войдет по одному представителю от каждого договорного органа, для завершения работы над проектом согласованных руководящих принципов представления докладов. Комитету предлагается выбрать своего представителя до окончания текущей сессии.

6. УВКПЧ обязалось разработать в тесном взаимодействии со всеми заинтересованными сторонами концептуальный документ, определяющий возможные варианты создания единого постоянного органа. Области, выделенные как требующие углубленного изучения, включают в себя правовые и процедурные вопросы; уроки, которые можно извлечь из опыта региональных систем и других систем отчетности; вопросы, касающиеся методов деятельности такого органа; и роль заинтересованных сторон. Сектором по договорам и делам Комиссии УВКПЧ были организованы "мозговые атаки" для обсуждения вопросов, касающихся разработки этого концептуального документа, при взаимодействии с УВКПЧ в целом, а Соединенное Королевство организовало такие встречи для членов Европейского Союза.

7. В целях обеспечения максимально возможного участия 1 ноября был создан дискуссионный электронный форум для проведения пятидневного онлайн-обсуждения. Вопросы, предложенные для дискуссии, включают в себя преимущества и недостатки существующей системы; возможные форму, состав и функции единого постоянного договорного органа; возможные пути укрепления соблюдения договоров на национальном уровне; предотвращение маргинализации отдельных прав или групп; и правовые вопросы. Консультации проводятся, в частности, с НПО, государствами-участниками и национальными и научными учреждениями. Оригинальные идеи и профессиональный опыт договорных органов имеют решающее значение для подготовки концептуального документа, в связи с чем членам Комитета предлагается коллективно или в индивидуальном порядке представить свои соображения.

8. После окончательной доработки концептуальный документ будет распространен на предмет замечаний по нему. Совещание по методу "мозговой атаки" запланировано на май 2006 года, его итоги будут рассмотрены на пятом межкомитетском совещании и

восемнадцатом совещании председателей в июне 2006 года, а в конце 2006 года будут проведены межправительственные консультации с государствами-участниками для обсуждения вариантов реформы.

9. 23 сентября 2005 года Межсессионная рабочая группа открытого состава по разработке проекта имеющего обязательную юридическую силу документа о защите всех лиц от насильственных исчезновений одобрила текст проекта конвенции, предполагающей создание нового независимого наблюдательного механизма в составе из десяти экспертов. Проект конвенции предусматривает процедуру представления докладов; посещение стран; принятие факультативного протокола для рассмотрения индивидуальных жалоб; и процедуру, позволяющую будущему комитету по насильственным исчезновениям доводить сообщения о широко распространенной или систематической практике насильственных исчезновений до сведения Генерального секретаря. В течение четырех-шести лет после вступления проекта конвенции в силу будут проводиться консультации с государствами-участниками относительно возможной передачи в надлежащих случаях наблюдательных функций другому органу в рамках прилагаемых усилий по укреплению системы договорных органов. Проект конвенции содержит также положения, направленные на обеспечение согласованности с деятельностью других договорных органов. Текст конвенции будет представлен Комиссии по правам человека и Генеральной Ассамблее для одобрения и, как ожидается, будет открыт для подписания и ратификации к концу 2006 года.

10. УВКПЧ продолжает предпринимать усилия по повышению уровня осведомленности о системе договорных органов по правам человека среди НПО, национальных правозащитных учреждений и средств массовой информации и осуществлять техническое сотрудничество на региональном и национальном уровнях в целях поощрения ратификации соответствующих договоров. Управление организовало также так называемые "подготовительные семинары" для обеспечения национальным участникам возможности извлекать максимальную пользу из процесса мониторинга до проведения сессий и более активно участвовать в последующей деятельности. Пять таких семинаров было проведено в 2005 году, и их участники впоследствии собрались в Женеве для установления непосредственных контактов с комитетами. Эта программа была сочтена полезной как участниками семинаров, так и представителями договорных органов.

11. Среди стоящих перед Комитетом проблем отмечается отставание в рассмотрении докладов государств-участников и индивидуальных сообщений. Продление текущей сессии на неделю поможет сократить объем нерассмотренных докладов и сообщений, но не решит эту проблему полностью. Поэтому Комитет, возможно, пожелает рассмотреть

вопрос о временной замене заседаний рабочих групп дополнительной неделей пленарных заседаний в ходе предстоящих сессий до тех пор, пока все дела не будут рассмотрены.

12. С учетом растущего беспокойства по поводу проблем с безопасностью, ведущих к возобновлению практики применения пыток по всему миру, работа Комитета против пыток приобретает особое значение. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека и Сектор по договорам и делам Комиссии УВКПЧ сделают все от них зависящее для поддержания соответствующих усилий Комитета.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 2 предварительной повестки дня) (CAT/C/85)

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на проект программы работы, распространенный среди членов Комитета.

14. Г-н РАСМУССЕН говорит, что несмотря на бесспорную полезность портала УВКПЧ, где содержится документация, имеющая отношение к сессиям Комитета, любые изменения, произошедшие в последнюю минуту, должны напрямую сообщаться докладчикам и содокладчикам. Комитет также должен выделить в ходе текущей сессии время для дальнейшего обсуждения возможности изменения представления своих заключительных замечаний в целях обеспечения согласованности с практикой других договорных органов.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Бюро обсудит этот вопрос до принятия заключительных замечаний. Время, изначально отведенное на встречу с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, может быть использовано для рассмотрения сообщений.

16. Г-жа ГАЕР предлагает предусмотреть в программе работы время для обсуждения основных изменений, о которых говорила представитель Генерального секретаря.

17. Выступающая хотела бы получить более подробную информацию о встрече с представителями отделения УВКПЧ в Боснии и Герцеговине, которая должна состояться сегодня во второй половине дня, и о процедуре ее организации. Хотя она рассматривает это в качестве положительной инициативы, она бы предпочла заранее узнать о ее проведении, особенно с учетом того, что она является Докладчиком по стране. В том же ключе она разделяет обеспокоенность, высказанную г-ном Расмуссеном относительно изменения дат рассмотрения докладов государств-участников, без согласования этого вопроса с соответствующими членами Комитета.

18. Г-жа МОРАЛЕС (секретарь Комитета) говорит, что указанная встреча была организована с учетом того, что Комитет запланировал рассмотрение докладов четырех государств-участников (Боснии и Герцеговины, Демократической Республики Конго, Непала и Шри-Ланки), в которых активно действуют местные отделения УВКПЧ. Только на прошлой неделе УВКПЧ было проинформировано о том, что по случайному стечению обстоятельств представители местных отделений УВКПЧ будут находиться в Женеве во время первой недели сессии. Вместе с тем к настоящему времени подтверждение участия было получено только от представителя отделения УВКПЧ в Боснии и Герцеговине. Стоит надеяться, что эта встреча окажется полезной как для УВКПЧ, так и для Комитета.

19. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что необходимо в самом срочном порядке решить вопрос с нерассмотренными докладами государств-участников. Следует уделить более пристальное внимание потребностям специальных докладчиков и докладчиков по странам: в целях обеспечения им возможностей для осуществления их мандата и ускорения работы Комитета они должны заблаговременно уведомляться о затрагивающих их изменениях в программе работы.

20. Г-н ГРОССМАН говорит, что Комитет должен найти время для обсуждения важных вопросов, затронутых в заявлении представителя Генерального секретаря. В свете продолжающегося процесса реформы от Комитета ожидается такая реакция. Что касается неожиданного изменения графика рассмотрения докладов государств-участников, то, хотя он и понимает, что для этого могут быть веские причины, членов Комитета, которых это касается, следовало бы должным образом проинформировать. Он предлагает в будущем не вносить подобные изменения в программу работы, не посоветовавшись предварительно в оперативном порядке с Председателем и соответствующими членами Комитета. Поскольку такие изменения затрагивают не только членов Комитета, но и представителей НПО, можно также организовать соответствующие консультации с ними.

21. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ поддерживает замечания г-на Гроссмана относительно необходимости обсудить выступление представителя Генерального секретаря. Затем он задает вопрос о том, будет ли в ходе текущей сессии рассмотрена ситуация, касающаяся Гайаны, не представившей доклад Комитету. Если нет, он предлагает использовать время, отведенное в проекте программы работы для обсуждения положения в Гайане, для проведения дискуссии о последующих действиях в соответствии со статьей 22 раньше, чем это запланировано.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в письме от 2 ноября 2005 года Гайана проинформировала Комитет о том, что выполняет свои обязательства, касающиеся представления докладов. Ее первоначальный доклад в настоящее время находится на

рассмотрении в региональном органе по правам человека и будет представлен Комитету в марте 2006 года. Он предлагает в связи с этим рассмотреть вопрос о положении в Гайане на следующей сессии, а встречу с НПО отменить. Демократическая Республика Конго также обратилась с просьбой об изменении даты рассмотрения ее доклада. В связи с наличием определенных проблем в Шри-Ланке было также перенесено рассмотрение докладов Шри-Ланки и Франции.

23. Г-н РАСМУССЕН выражает согласие с необходимостью найти время для обсуждения заявления представителя Генерального секретаря. Поскольку он не хотел бы вносить дополнительные пункты в программу работы, он предлагает Комитету приступить к подготовке проекта замечаний по вопросу о дипломатических гарантиях: к настоящему времени у членов была возможность лишь высказать их собственные соображения. Председатель, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности обсуждения в ходе настоящей сессии проекта замечания общего порядка по статье 2 на уровне Комитета.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в будущем заблаговременно доводить любые изменения в графике рассмотрения докладов государств-участников до сведения Председателя, который должным образом уведомит соответствующих членов Комитета. Насколько он понимает, это предложение не вызывает возражений у Комитета.

25. Г-н ГРОССМАН говорит, что, хотя правила процедуры Комитета содержат требование о подготовке повестки дня в консультации с Председателем, в них отсутствует конкретная ссылка на даты. Он выражает обеспокоенность в связи с возможными политическими последствиями, которые может повлечь за собой предоставление государствам-участникам возможности напрямую договариваться о датах рассмотрения их докладов.

26. Г-н КАМАРА говорит, что следует дополнительно обсудить заявление представителя Генерального секретаря. Что касается замечаний г-на Гроссмана, то он подчеркивает необходимость проявления Председателем и секретариатом определенной гибкости в отношении программы работы. В прошлом в этой связи не возникало никаких особых проблем, и он не видит причин для изменения существующей процедуры.

27. Что касается первоначального доклада Демократической Республики Конго, то он бы поддержал применение к нему такого же подхода, как и к докладу Боснии и Герцеговины. Организация Объединенных Наций хорошо представлена в Демократической Республике Конго, и вклад представителей местного отделения может оказаться весьма полезным для Комитета в ходе текущей сессии.

28. Г-жа МОРАЛЕС (секретарь Комитета), разъясняя, почему даты рассмотрения периодических докладов Шри-Ланки и Франции были изменены при уведомлении за короткий срок, говорит, что первоначальная дата рассмотрения доклада Шри-Ланки совпала с датой проведения национальных выборов. Правительство Шри-Ланки сообщило Комитету о том, что не сможет направить делегацию, и попросило перенести рассмотрение второго периодического доклада на следующую сессию. Поскольку 11 ноября является официальным праздничным днем во Франции, французская делегация с удовольствием поменялась с делегацией Шри-Ланки датами встреч с Комитетом, избавив тем самым Комитет от необходимости переносить рассмотрение доклада Шри-Ланки на следующую сессию. Председатель, к сожалению, не читал ее письмо, поскольку оно поступило к нему в официальный нерабочий день в Испании.

29. Г-н Сюэсянь ВАН говорит, что Комитету следует сохранять гибкий подход к таким вопросам. Учитывая большое количество докладов государств-участников, представляемых во время сессии, он предлагает Комитету сконцентрироваться на конкретных аспектах, вызывающих озабоченность, и не задавать государству-участнику вопросов, затронутых в ходе рассмотрения его предыдущих периодических докладов.

30. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что члены Комитета должны информироваться о последних изменениях в повестке дня, чтобы у них было время для внесения необходимых изменений в их расписания.

31. Комитету следует настоятельно попросить Гайану представить доклад не позднее конца апреля 2006 года, с тем чтобы он мог быть рассмотрен в мае 2006 года.

32. Г-жа ГАЕР подчеркивает необходимость уведомления докладчиков по странам о любых изменениях в повестке дня. Их ответственность настолько велика, что, возможно, потребуется внесение изменений в правила процедуры Комитета с целью закрепления в них положения о том, что изменения к предварительной повестке дня должны согласовываться с докладчиками по странам и с Председателем.

33. Учитывая, что Гайана более чем на 15 лет просрочила представление своего первоначального доклада, она не понимает, почему Комитету следует менять свои планы относительно рассмотрения Гайаны в качестве страны, не представившей доклад, на текущей сессии.

34. Комитету следует выделить время в ходе сессии для рассмотрения согласованных руководящих принципов представления докладов, которые обсуждались на предыдущем

совещании договорных органов. Поскольку некоторые другие договорные органы предложили на этом совещании формулировки для включения в текст принципов, Комитет против попыток может в будущем оказаться в невыгодном положении, если не выскажет собственных конкретных соображений по этому документу на этапе подготовки его проекта.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету дать Гайане последнюю возможность представить первоначальный доклад к концу марта 2006 года, чтобы его можно было рассмотреть в мае 2006 года.

36. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ говорит, что хотя внесение изменений в график работы действительно следовало бы согласовать с Председателем, Комитет должен оставаться гибким. Он приветствует инициативу секретариата в подготовке расписания, которое гарантирует участие Шри-Ланки в текущей сессии.

37. Учитывая, что благодаря давлению со стороны Комитета Гайана наконец приступила к подготовке первоначального доклада, будет неуместно рассматривать эту страну как государство, не представившее доклад. Такими действиями Комитет рискует отбить желание соблюдать обязательства по представлению докладов у других государств-участников.

38. Г-н ГРОССМАН вновь подтверждает действительный характер правил процедуры Комитета, особенно в части необходимости согласования с Председателем любых изменений в повестке дня.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что рассмотрение третьего периодического доклада Франции состоится 17 ноября, и информирует Комитет о том, что Демократическая Республика Конго попросила перенести на более поздний срок рассмотрение ее первоначального доклада.

40. Г-жа ЛИ (секретариат) добавляет, что эта просьба была сделана в связи с тем, что правительство приняло решение направить министерскую делегацию высокого уровня вместо представителей постоянного представительства в Женеве. Секретариат предложил пятницу, 18 ноября, и понедельник, 21 ноября, в качестве возможных дат рассмотрения этого доклада до принятия решения Комитетом.

41. Г-н КАМАРА выражает согласие с тем, что рассмотрение доклада Демократической Республики Конго следует перенести на пятницу, 18 ноября. Секретариат должен

использовать дополнительное время для того, чтобы обеспечить Комитет информацией по вопросам, которые нужно будет затронуть при рассмотрении доклада.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает замечание г-на Камары и говорит, что доклад Демократической Республики Конго будет рассмотрен в пятницу, 18 ноября. В понедельник, 21 ноября, Комитет продолжит рассмотрение доклада.

43. Повестка дня утверждается.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.